НАРОДНО СЪБРАНИЕ
Вх. № 48-254-04-73
Дата: 20 / 12 2022 г.

15-04
Оф

ЧРЕЗ

Г-Н ВЕЖДИ РАШИДОВ
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ЧЕТИРИДЕСЕТ И ОСМОТО НАРОДНО СЪБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ДО

Г-Н ГЕОРГИ ГЬОКОВ
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА КОМИСИЯТА ПО ТРУДА, СОЦИАЛНАТА И ДЕМОГРАФСКАТА ПОЛИТИКА

ОТНОСНО

Второ гласуване на Законопроект за изменение и допълнение на Закона за българския жестов език

Уважаеми г-н Председател,

На основание чл. 80, ал. 1 от Правилника за организацията и дейността на Народното събрание предлагаме изменения и допълнения в приетия на първо гласуване Законопроект за изменение и допълнение на Закона за българския жестов език, както следва:

I. В чл. 15, ал. 1 думите "магистър" по специалността "Български жестов език" се заменят с "бакалавър" по специалността "Филология на българския жестов език".

II. В член 25, ал. 2 думите „максималният размер“ се заменят с „размерът“, а след „министъра на труда и социалната политика“ се добавят „като не по-малко от 5 на сто от минималната работна заплата“.

МОТИВИ

Съгласно чл. 15, ал. 1, преводач от и на български жестов език е дееспособно физическо лице с българско гражданство или с право на постоянно пребиваване в Република България, което притежава професионална квалификация или квалификация по част от професия “Преводач от и на български жестов език” от Списъка на професиите за професионално образование и обучение по чл. 6, ал. 1 от Закона за професионалното образование и обучение или е с придобита образователно-квалификационна степен "магистър" по специалността “Български жестов език”.

Към настоящия момент, след приемането на ЗБЖЕ има една единствена новосъздадена специалност, а именно - едногодишната магистърска програма

"Жестовият език в образованието" в Софийския университет "Св. Климент Охридски", която обаче не трябва да се възприема като квалификация за умения по превод от и на български жестов език. Завършващите тази специалност не трябва да бъдат допускани за вписване в Списък на преводачите на български жестов език, тъй като те нямат нужната подготовка да бъдат преводачи. Магистър по специалност "Български жестов език" не отговаря изцяло на нуждите на глухата общност и отлага във времето появата на така важната бакалавърска програма със задълбочено изучаване на науката "Филология на българския жестов език".

Професията на един преводач от и на български жестов език не следва да се различава от тази на останалите преводачи от и на словесни езици. Според общоприетата рамка, за да се упражнява тази професия е необходимо лицето да има профил на филолог. Следва обаче да се има предвид, че още не е изпълнено изискването на разпоредбата на чл. 14 от ЗБЖЕ, съгласно която висшите училища осигуряват условия за подготовка на специалисти по български жестов език. Настоящата поправка в закона би следвало да стимулира МОН и висшите училища към разработването на бакалавърска програма по специалност „Филология на българския жестов език", която да подготвя преводачи от и на български жестов език.

На второ място предлагаме в чл. 25, ал. 2 да отпадне максималния размер на ставката на един час безвъзмездна преводаческа услуга и за същата да се въведе минимален размер от 5 на сто от размера на минималната работна заплата. Това увеличи стойността на преводаческия труд, тъй като към момента този труд е силно подценен и нископлатен, макар да включва множество часове подготовка и е изключително изнурителен и тежък.

Текущия максимален размер на ставката, който е определен от Министерски съвет по предложение на министъра на труда и социалната политика, е довел до липса на интерес на преводачи да кандидатстват да бъдат вписани в списъка по чл. 16, ал. 1. В момента са регистрира едва седем преводача.

С приемането на увеличения размер ставка ще се повишат интересът, мотивацията и качеството на преводаческата услуга от и на жестов език, както и ще се насърчат развитието и инвестициите в професията.

ВНОСИТЕЛИ:

Исери Арабаджиев
Снежана Апостолова
Радослав Василев
Христо Петров
Мирослав Иванов
Иван Ляпев